

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

FR MODE D'EMPLOI

UNIV. BLECHBEARBEITUNGSMASCHINE 3 IN 1

COMBINED SHEET MACHINE 3 IN 1

**MACHINE UNIVERSELLE DE TRAITEMENT DE LA TÔLE
3 EN 1**



UBM 760 / UBM 760MS

1 INHALT / INDEX	
1 INHALT / INDEX	2
2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SYMBOLES DE SÉCURITÉ	4
3 VORWORT (DE)	5
4 TECHNIK	6
4.1 Technische Daten	6
5 SICHERHEIT	6
5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung	6
5.2 Unzulässige Verwendung	6
5.3 Sicherheitshinweise	6
6 BETRIEB	7
6.1 Arbeitsplatz	7
6.2 Zusammenbau	7
6.3 Bedienung	8
6.4 Abkanten	9
6.5 Schneiden.....	9
7 WARTUNG	10
7.1 Entsorgung.....	10
8 FEHLERBEHEBUNG	10
9 PREFACE (EN)	11
10 TECHNIC	12
10.1 Technical details	12
11 SAFETY	12
11.1 Intended Use.....	12
11.2 Prohibited use.....	12
11.3 Safety instructions	12
12 OPERATION	13
12.1 Workplace requirements	13
12.2 Assembly.....	13
12.3 Operation adjustments.....	14
12.4 Bending.....	15
12.5 Cutting	15
13 MAINTENANCE	16
13.1 Disposal	16
14 TROUBLE SHOOTING	16
15 AVANT-PROPOS (FR)	17
16 TECHNIQUE	18
16.1 Données techniques	18
17 SECURITE	18
17.1 Utilisation conforme.....	18
17.2 Utilisation non autorisée	18
17.3 Consignes de sécurité	18
18 FONCTIONNEMENT	19
18.1 Poste de travail	19
18.2 Assemblage.....	19
18.3 Utilisation.....	20
18.4 Pliage	21

18.5 Couper	21
19 MAINTENANCE	22
19.1 Élimination	22
20 RESOLUTION DE PANNE	22
21 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIECES DE RECHANGE	23
21.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / Commande de pièces détachées ..	23
21.2 Explosionszeichnung / explosion drawing / Vue éclatée	24
22 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DECLARATION DE CONFORMITE UE	26
23 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	27
24 GUARANTEE TERMS (EN)	28
25 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)	29
26 PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	30

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SYMBOLES DE SÉCURITÉ

DE SICHERHEITSZEICHEN EN SAFETY SIGNS FR SYMBOLES DE SÉCURITÉ
 BEDEUTUNG DER SYMBOLE DEFINITION OF SYMBOLS SIGNIFICATION DES SYMBOLES



- DE ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
- EN READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
- FR LIRE LE MANUEL D'UTILISATION !** Lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour utiliser la machine correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.



- DE WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.
- EN ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
- FR AVERTISSEMENT !** Observer les symboles de sécurité ! Le non-respect des réglementations et des consignes d'utilisation de la machine peut entraîner des blessures corporelles graves et des risques mortels.



- DE Allgemeiner Hinweis**
EN General note
FR Informations générales



- DE Schutzausrüstung tragen!**
EN Protective clothing!
FR Porter un équipement de protection !



- DE Warnung vor Schnittverletzungen!**
EN Warning about cut injuries!
FR Attention aux coupures !



- DE Warnung vor Handverletzungen (Quetschungen)!**
EN Warning against hand injuries (bruises)!
FR Avertissement contre les blessures aux mains (écrasements) !

3 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der UNIV. BLECHBEARBEITUNGSMASCHINE 3 IN 1 UBM 760 / UBM 760MS.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2016

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

4 TECHNIK

4.1 Technische Daten

UBM 760	
Arbeitslänge	760 mm
max. Blechstärke	1mm
Abkantwinkelbereich	0 – 90°
Rollendurchmesser Ø	38 mm
Gewicht	135 kg

5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen! Die vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise sind einzuhalten.

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Schneiden, Biegen und Abkanten von Blechen

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

5.2 Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!

5.3 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:



- **Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!**
- **Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!**
- **Montieren Sie die mit den Befestigungslöchern auf eine stabile Werkbank oder dem optionalen Maschinenständer UBM760MS**
- **Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!**



- **Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (enganliegende Arbeitskleidung, Schutzhandschuhe nach EN 388, Klasse 3111 Gehörschutz, Sicherheitsschuhe S1) tragen!**



- **Schnittgefahr durch nicht entgratete Blechkanten.**
- **Nur mit oben beschriebenen Sicherheitshandschuhen arbeiten!**



- **Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch Einklemmen während dem Abkanten.**
- **Nur mit oben beschriebenen Sicherheitshandschuhen arbeiten!**

6 BETRIEB

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.1 Arbeitsplatz

Wählen Sie einen passenden Platz für die Maschine; Die UBM 760 muss auf einer ebenen, stabilen Fläche (z.B. einer Werkbank) befestigt werden.

Der Untergrund muss der doppelten Last der Maschine standhalten können.

Sie können die UBM auch auf den optional erhältlichen HOLZMANN Maschinenunterbau UBM760MS montieren.

Sorgen Sie für eine ausreichende Bewegungsfreiheit, um eine sicherheitskonforme Bedienung der Maschine gewährleisten zu können.

6.2 Zusammenbau

Die Maschine wird grundsätzlich im zusammengebauten Zustand geliefert. Es müssen lediglich die beiden Bedienhebel seitlich montiert werden, indem sie durch die dafür vorgesehene Öffnung gesteckt werden und mit der Feststellschraube ca. in der Mittelposition fixiert werden. Anschließend müssen jeweils die beiden Kunststoffhandgriffe an der Außenseite der Bedienhebel angeschraubt werden.

Weiteres wird die Maschine mit einem Stützblech geliefert, welches über zwei Metallstäbe und den dazugehörigen Schrauben auf der hinteren Seite der Maschine montiert werden kann.

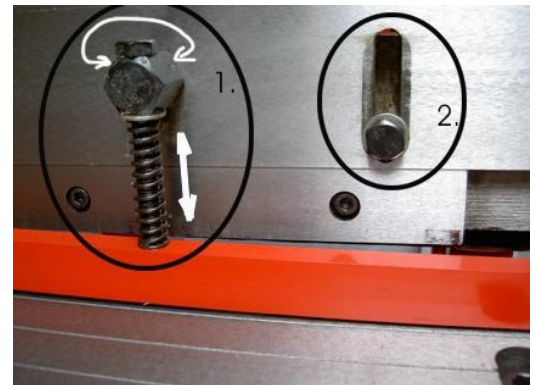
Falls Sie die Maschine mit Untergestell erworben haben, ist dieses vorab zu montieren, indem die Verbindung (Formrohrkonstruktion) mit den beiden Außenteilen verschraubt wird. Anschließend die Maschine vorsichtig auf das Gestell heben und die Maschine ordnungsgemäß mit 4 Schrauben befestigen.

6.3 Bedienung

Grundsätzlich wird die Maschine betriebsbereit ausgeliefert. Es kann jedoch sein, dass ggf. die Maschine nachgestellt werden muss um einen optimalen Betrieb gewährleisten zu können.

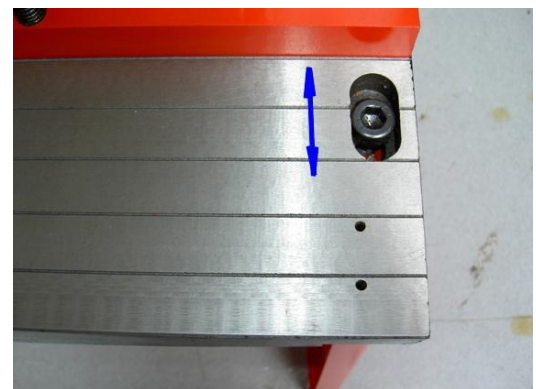
Um zu gewährleisten, dass der gesamte Bewegungsapparat leichtgängig und präzise läuft, muss die Schraube (2.) in der folgenden Abbildung so fest angezogen sein, dass die Bewegung mit einer angemessenen Kraft durchgeführt werden kann.

Bei der Schneidfunktion der Maschine wird das Blech zwischen Tisch und Niederhalter eingeführt. Der Niederhalter kann beidseitig über das Verstellsystem (1) auf die jeweilige Blechstärke eingestellt werden.

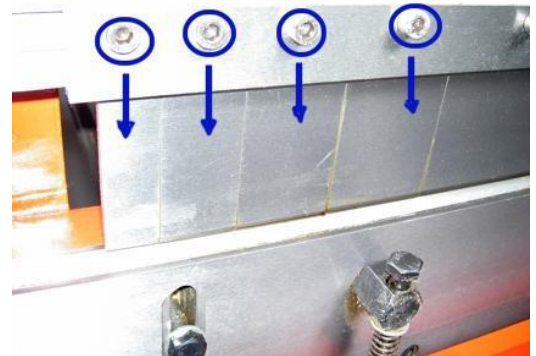


Der Tisch der Schneidfunktion kann ggf. nachjustiert werden, sodass die Schneidklinge stets spielfrei ihre Funktion erfüllt.

Im folgenden Bild ist die Fixierung des Tisches sichtbar. Über die Schraube und das Langloch (beidseitig) kann der Tisch vertikal verschoben werden. Nach der Einstellung müssen die beiden Schrauben wieder fest angezogen werden.



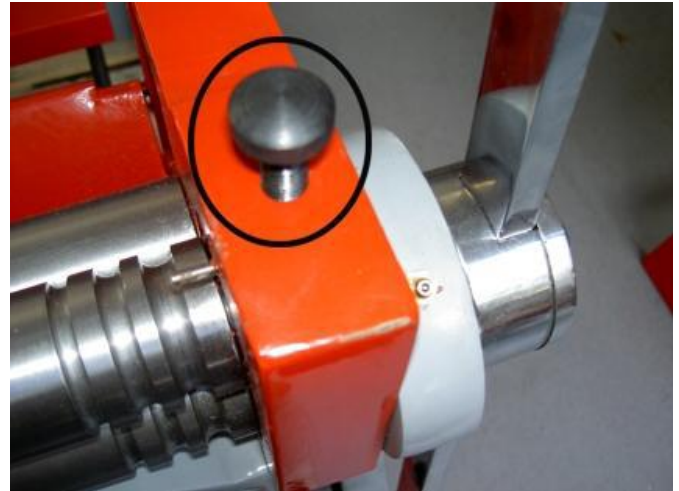
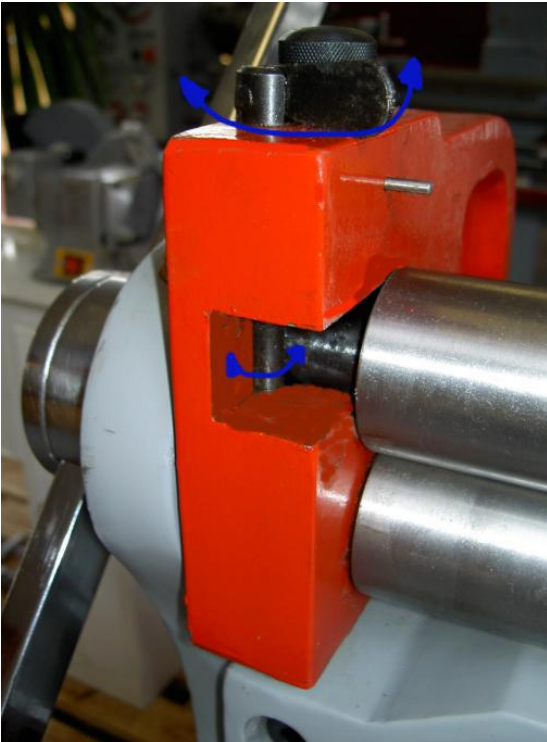
Bei der Abkantfunktion können je nach Werkstückgröße die verschieden breiten Segmente herausgenommen bzw. ausgetauscht werden, sodass eine definierte Biegekante erzeugt werden kann. Hierzu muss lediglich die Schraube des entsprechenden Segmentes gelöst werden, um dieses zu verschieben bzw. herausnehmen zu können.



Bei der Rollfunktion können die hintere und obere Rolle eingestellt werden. Auf der hinteren Seite der Maschine befindet sich links und rechts jeweils ein Drehknopf, womit der Abstand der hinteren zu den anderen beiden Rollen und somit der Rolldurchmesser eingestellt werden kann. Wird diese Rolle nicht parallel einjustiert, können beispielsweise Kegelmantel erzeugt werden.



Die vordere obere Rolle kann mittels Drehung der Flügelschraube um 90°, einseitig herausgenommen werden um ggf. geschlossene kreisrunde Werkstücke herausnehmen zu können. Zudem müssen die beidseitig angeordneten Niederhalterschrauben, die dem sicheren Sitz der oberen Rolle dienen herausgedreht werden.



6.4 Abkanten

Falls ein Blech nicht zwischen die beiden Abkantplatten passt, lösen Sie die beiden Schrauben links und rechts vom Querträger. Nun können Sie die Höhe des Querträgers justieren um auch dickere Bleche zu bearbeiten. Nach der Justierung wieder alle Schrauben anziehen.

6.5 Schneiden

Untere Schneideinrichtung einstellen:

Entlasten Sie die Pressplatte, lösen Sie die Befestigungsschraube und die beiden Justierschrauben. Bewegen Sie den Hebel, bis die obere Schneidvorrichtung dicht an der unteren anliegt. Schrauben danach wieder anziehen.

Klinge einstellen:

Beim Schneiden ist es wichtig, dass der Abstand der oberen und unteren Klinge richtig eingestellt ist. Der Abstand kann mit der Zentralschraube hinter dem Arbeitstisch eingestellt werden. Ist der Abstand falsch eingestellt, wird das Blech gefaltet und nicht geschnitten. Je nach Blechdicke ist der Schnittspalt neu zu justieren. (Je dünner das Blech desto geringer der Spalt)

7 WARTUNG

Nach jeder Inbetriebnahme:

- Maschine von Spänen säubern

Nach 25 Betriebsstunden

- Mechanische Funktionsteile mit geeignetem Schmiermittel schmieren



7.1 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.



8 FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Verzogenes Biegeresultat	Biegewalze nicht parallel eingestellt	Justieren Sie die Biegewalze mit den entsprechenden Einstellknöpfen nach.
Kurbel lässt sich schwer drehen	Blechstärke ist zu hoch Blechlänge ist zu lang Unzureichende Schmierung	max. Blechdicke beachten Bei Zuführung für Stütze sorgen Nachölen / -schmieren der Zahnräder etc. Walzen von Schmiermitteln freihalten!

9 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the COMBINED SHEET MACHINE 3 IN 1 UBM 760 / UBM 760MS.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2016

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

10 TECHNIC

10.1 Technical details

UBM 760	
working length	760 mm
max. sheet thickness	1mm
angle range	0 – 90°
roller diameter Ø	38 mm
weight	135 kg

11 SAFETY

11.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The machine is used for:

Cutting and bending sheet

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case HOLZMANN-MASCHINEN and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.

11.2 Prohibited use

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in this user-manual is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden.
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed!

11.3 Safety instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!



- **Keep your work area dry and tidy! An untidy work area may cause accidents. Avoid slippery floor!**
- **Make sure the work area is lighted sufficiently!**
- **Mount the machine by driving the 4 mounting bolts (not included) through the mounting holes, into your workbench or into the optional stand UBM760MS**
- **Always stay focused when working. Reduce distortion sources in your working environment. The operation of the machine when being tired, as well as under the influence of alcohol, drugs or concentration influencing medicaments is forbidden!**



- **Use personal safety equipment: safety shoes S1, work wear, safety gloves (EN 388, class 3111) when working with or on the machine!**



- **Risk of injury due to sharp edges of the workpiece**
- **Operate only with described safety gloves!**



- **Risk of injury for hands and fingers due to caught during bending.**
- **Operate only with described safety gloves!**

12 OPERATION

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

12.1 Workplace requirements

Machine should be installed on a level surface, with proper lighting. Machine can be floor-mounted, stand-mounted or bench-mounted. The machine can also be mounted on the optional stand UBM760MS.

Be sure to provide clearance for handle bar rotation. Use four mounting holes on left and right supports to bolt machine securely to floor or stand (fasteners not included). Apply a suitable non-skid material to floor.

12.2 Assembly

Remove two socket head bolts and eccentric cap from right side for right handed operator. Remove bolts and cap from left side for left handed operator. Mount handle bar in groove in eccentric with handles away from machine. Replace eccentric cap and tighten socket head bolts securely.

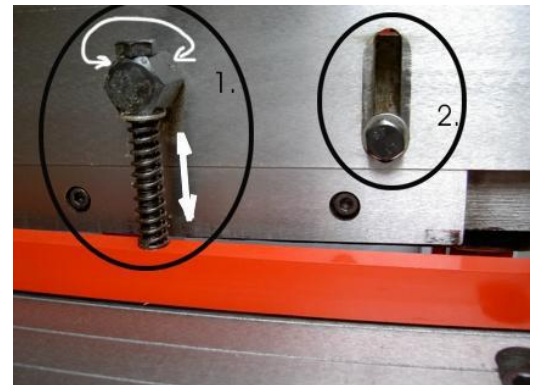
Thread hex nuts to shoulder of material stop rods. Thread material stop rods into holes on back of lower support beam. Position material stop bar angle iron "up" for bending operations and "down" for shearing operations. Set material stop at desired position and secure with locking knobs.

12.3 Operation adjustments

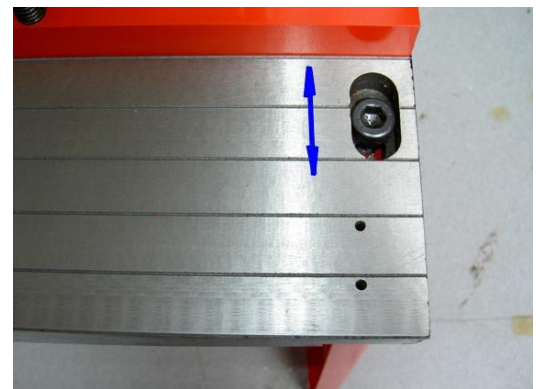
Basically the machine is supplied ready for use. To optimize the function of machine maybe some adjustments has to be done.

To make the use easy and precise adjust screw (2) so that the exerted needed force is adequate.

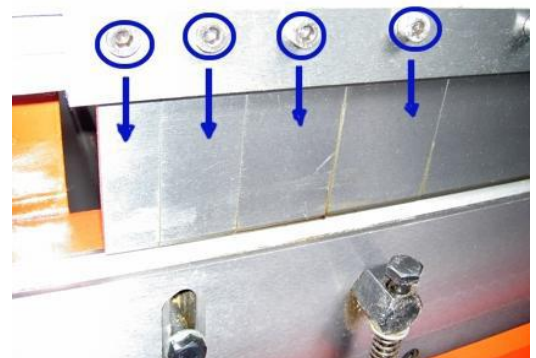
In the cutting operation of the machine the sheet will be clamped between the table and the downholder. The downholder can be set with the adjustment (1) to the required sheet thickness on both sides of the machine



To set the cutting table loosen the screw and adjust the table to a position so that the blade has a free run. After the setting retighten the screw



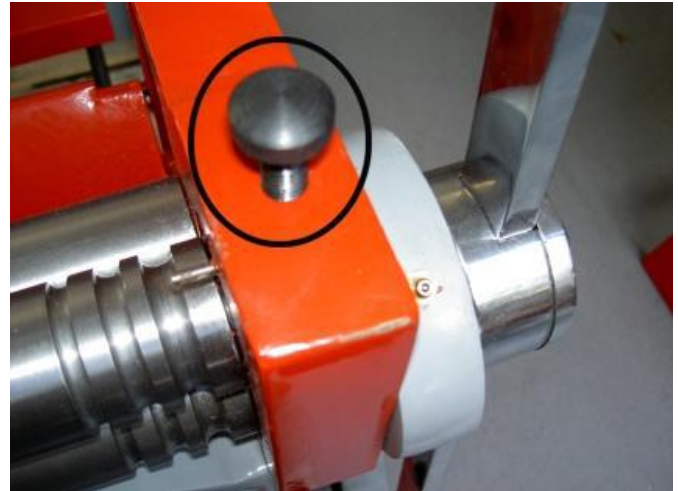
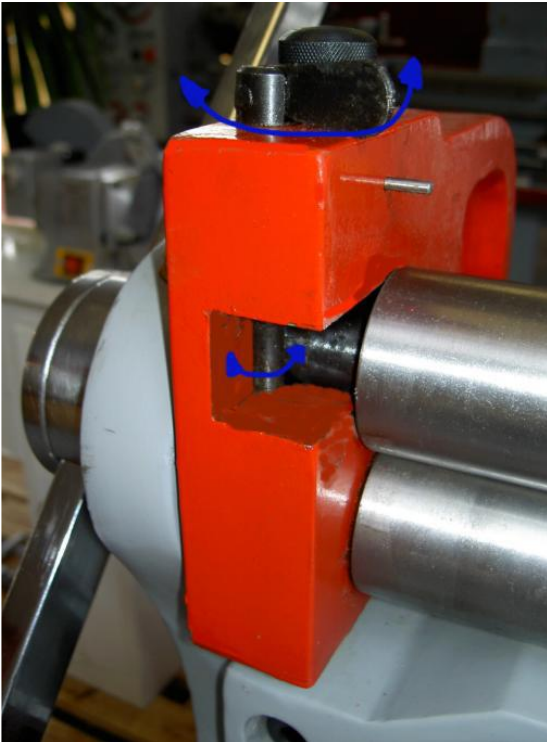
For bending the different segments can be removed or replaced, depending on workpiece size, so that a defined bending edge can be generated. For this purpose, loosen the screw of the corresponding segment to move or remove this. After new setting retighten the screw.



For rolling function the rear and upper roller can be adjusted. To adjust the distance and thus the roll diameter use the set screw at the rear side of the machine. If this role is not adjusted in parallel, for example, conical shell are produced.



To remove the front upper roll turn the thumb screw by 90° and unscrew the clamp screws.



12.4 Bending

The bending operation is performed between male and female dies and rotating handle bar. Repeated bends can be made by adjusting hex head bolts to the desired height. Adjust the hex head bolts so that desired bend is achieved at both ends of die. Loosen cap screw on male die clamp bar and mount male die combination that gives desired bend length. Make sure the material stop angle iron is pointed "up" for bending operations. Adjust material to desired position and secure with cap screws. The female die is set at the factory and should need no adjustment. If the female die is removed or replaced, mount die and secure it with shoulder bolts. Make sure that the female die is mounted directly under male dies so that edge of male die fits into groove of female die.

12.5 Cutting

When shearing thicker materials, workpiece tends to separate blades so tension may have to be increased on the lower blade. Rotate cap screw against tension bar to increase tension on lower blade. Be sure blades do not interfere with each other. Material stop can be used to make repeated cuts to a desired length. Set material stop to desired position and secure locking knobs. Make sure metal stop angle iron is pointed "down" for shearing. Do not reach in back of machine to grasp fallout piece.

13 MAINTENANCE

After each workshift:

- Keep the device clean of shavings.

After 25 work hours:

- Grease the mechanical parts with suitable lubricant

13.1 Disposal

Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.



14 TROUBLE SHOOTING

Trouble	Possible cause	Solution
Bad bending result	Bending roller set not parallel	Adjust the bending roller with the corresponding knobs.
Lever let be hard to turn	Sheet to thick Sheet to long Too insufficient lubrication	check max. sheet thickness Support the long sheet Lubricate the mechanical parts and clean the rollers from oil

15 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente,

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des recommandations importantes relatives à la mise en service et à la manipulation de la MACHINE UNIVERSELLE DE TRAITEMENT DE LA TÔLE 3 EN 1 UBM 760 / UBM 760MS.

Ci-après, la désignation commerciale courante de l'appareil (voir page de garde) du présent manuel d'exploitation est remplacée par la dénomination « machine ».



Le manuel d'exploitation fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être éliminé. Conservez-le pour un usage ultérieur et incluez ce manuel de la machine lorsque vous transmettez la machine à une tierce personne !

Veillez respecter les consignes de sécurité !

Avant la mise en service, veuillez lire minutieusement le présent manuel. La manipulation correcte vous facilitera la prévention de malentendus et dommages causés possibles.

Respectez les consignes de sécurité et les avertissements. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

Holzmann décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2016

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Les droits constitutionnels ainsi réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

Adresse du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tél. +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

16 TECHNIQUE

16.1 Données techniques

UBM 760	
Longueurs de travail	760 mm
Épaisseur max. de tôle	1 mm
Plage d'angle de pliage	0 – 90 °
Diamètre du rouleau Ø	38 mm
Poids	135 kg

17 SECURITE

17.1 Utilisation conforme

Utiliser la machine uniquement en parfait état technique et conformément à son utilisation conforme, à la sécurité et à la sensibilisation aux dangers ! Faire éliminer immédiatement les pannes qui peuvent avoir une influence négative sur la sécurité ! Les conditions d'utilisation, d'entretien et de réparation prescrites par le fabricant et les consignes de sécurité contenues dans ce manuel doivent être respectées.

En règle générale, il est interdit de modifier ou de rendre inopérants les dispositifs de sécurité de la machine !

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

Pour la cope, le cintrage et le pliage de tôles

La société HOLZMANN-MASCHINEN décline toute responsabilité ou garantie pour toute utilisation divergente ou sortant de son contexte et pour les dommages matériels ou corporels qui en résultent.

17.2 Utilisation non autorisée

- L'exploitation de la machine dans des conditions en dehors des limites spécifiées dans ce manuel n'est pas autorisée.
- Il est interdit d'utiliser la machine avec des matériaux qui ne sont pas expressément mentionnés dans ce manuel.
- L'utilisation d'outils qui ne sont pas adaptés à l'usage de la machine n'est pas autorisée.
- Toute modification de la conception de la machine n'est pas autorisée.
- Il est interdit d'orienter la machine d'une manière ou dans un but non conforme aux instructions contenues dans ce manuel.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque des enfants se trouvent à proximité !

17.3 Consignes de sécurité

Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !

Des lois et règlements locaux peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et limiter l'utilisation de cette machine !

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les atteintes à la santé, les instructions suivantes doivent être IMPERATIVEMENT respectées :



- **Veiller à ce que la zone de travail et le sol autour de la machine restent propres et exempts d'huile, de graisse et de résidus de matériaux !**
- **Veiller à ce qu'il y ait suffisamment d'éclairage dans la zone de travail de la machine !**
- **Montez la machine avec les trous de fixation sur un établi ou un sol stable ou un support de machine en option UBM760MS**
- **En cas de fatigue, de manque de concentration ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues, il est interdit de travailler sur la machine !**



- **Lors de travaux sur et avec la machine, porter un équipement de protection approprié (vêtements de travail ajustés, gants de protection selon la norme EN 388, classe 3111, protections auditives et chaussures de sécurité S1) !**



- **Risque de coupure en raison d'arêtes de tôle non déburrées.**
- **Travailler uniquement avec des gants de sécurité décrits ci-dessus !**



- **Risque de blessures aux mains/doigts par coincement pendant le pliage.**
- **Travailler uniquement avec des gants de sécurité décrits ci-dessus !**

18 FONCTIONNEMENT

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

18.1 Poste de travail

Choisissez un emplacement approprié pour la machine ; L'UBM 760 doit être fixée sur une surface plane et stable (par exemple un établi).

Le support doit pouvoir supporter le double de la charge de la machine.

Vous pouvez également monter l'UBM sur le support de machine HOLZMANN UBM760MS disponible en option.

Veillez à ce que la liberté de mouvement soit suffisante pour garantir une utilisation de la machine conforme aux règles de sécurité.

18.2 Assemblage

La machine est toujours livrée à l'état assemblé. Il suffit de monter les deux leviers de commande sur le côté en les insérant dans l'ouverture prévue à cet effet et en les fixant à l'aide de la vis de blocage approximativement en position centrale. Ensuite, les deux poignées en plastique doivent être vissées à l'extérieur des leviers de commande.

De plus, la machine est livrée avec une tôle de support qui peut être montée à l'arrière de la machine à l'aide de deux barres métalliques et des vis correspondantes.

Si vous avez acheté la machine avec un châssis, celui-ci doit être monté au préalable en vissant l'assemblage (construction en tube moulé) avec les deux parties extérieures. Ensuite, soulever délicatement la machine sur le support et fixer correctement la machine avec 4 vis.

18.3 Utilisation

En principe, la machine est livrée prête à l'emploi. Il se peut toutefois que la machine doive être réajustée pour pouvoir garantir un fonctionnement optimal.

Pour garantir que l'ensemble du mouvement se déroule avec souplesse et précision, la vis (2.) de l'illustration suivante doit être suffisamment serrée pour que le mouvement puisse être effectué avec une force raisonnable.

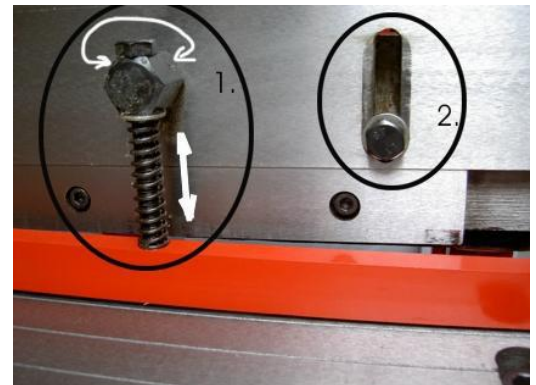
Pour la fonction de découpe de la machine, la tôle est introduite entre la table et le serre-flan. Le serre-flan peut être réglé des deux côtés par le système de réglage (1) en fonction de l'épaisseur de la tôle.

Le cas échéant, la table de la fonction de coupe peut être réajustée afin que la lame de coupe remplisse toujours sa fonction sans jeu.

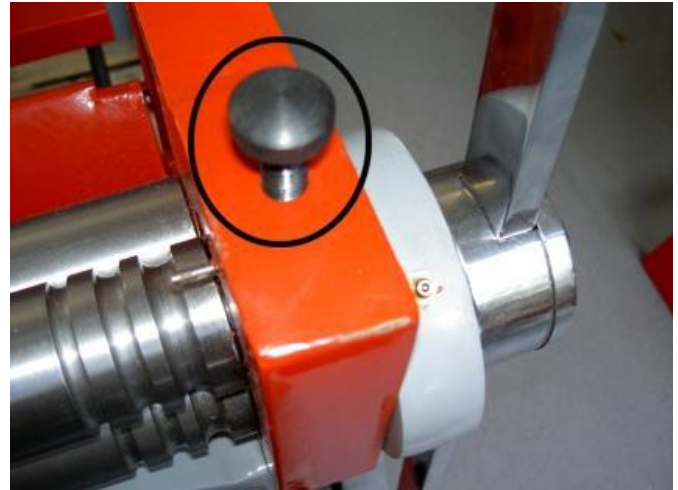
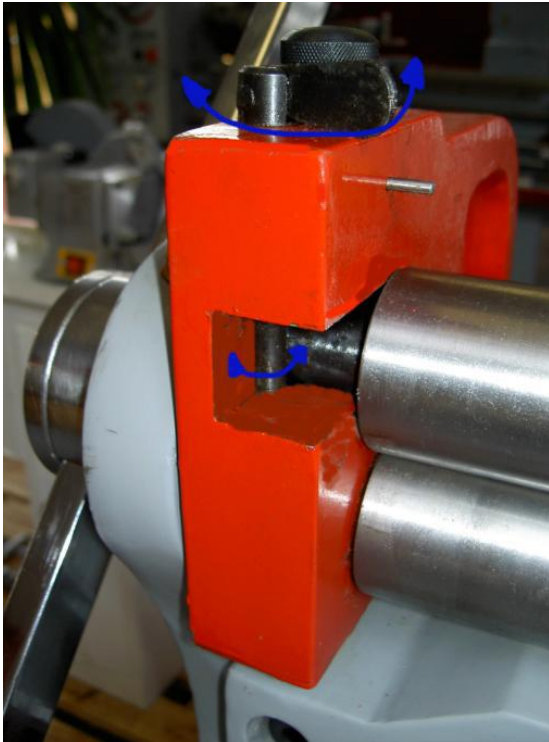
Sur l'image suivante, la fixation de la table est visible. La vis et le trou oblong (des deux côtés) permettent de déplacer la table verticalement. Après le réglage, il faut resserrer les deux vis.

Pour la fonction de pliage, les segments de différentes largeurs peuvent être retirés ou échangés en fonction de la taille de la pièce, ce qui permet de créer une arête de pliage définie. Pour ce faire, il suffit de desserrer la vis du segment correspondant pour pouvoir le déplacer ou le retirer.

Pour la fonction de rouleau, il est possible de régler le rouleau arrière et le rouleau supérieur. À l'arrière de la machine, un bouton rotatif à gauche et à droite permet de régler la distance entre le rouleau arrière et les deux autres, et donc le diamètre du rouleau. Si ce rouleau n'est pas ajusté parallèlement, des enveloppes coniques peuvent par exemple être créées.



Le rouleau supérieur avant peut être retiré d'un côté en tournant la vis à oreilles de 90°, afin de pouvoir éventuellement retirer des pièces circulaires fermées. En outre, il faut dévisser les vis de maintien disposées de part et d'autre, qui servent à la fixation sûre du rouleau supérieur.



18.4 Pliage

Si une tôle ne passe pas entre les deux plaques de pliage, desserrer les deux vis à gauche et à droite de la traverse. Vous pouvez maintenant ajuster la hauteur de la traverse pour pouvoir travailler sur des tôles plus épaisses. Après l'ajustement, resserrer toutes les vis.

18.5 Couper

Régler le dispositif de coupe inférieur

Décharger la plaque de pressage, desserrer la vis de fixation et les deux vis d'ajustement. Déplacer le levier jusqu'à ce que le dispositif de coupe supérieur soit étroitement aligné avec le dispositif inférieur. Ensuite, resserrer les vis.

Régler la lame :

Lors de la découpe, il est important de régler correctement l'écart entre la lame supérieure et la lame inférieure. La distance peut être réglée à l'aide de la vis centrale située derrière la table de travail. Si l'écart est mal réglé, la tôle est pliée et non pas coupée. Selon l'épaisseur de la tôle, la fente de coupe doit être réajustée. (Plus la tôle est fine, plus l'espace est réduit)

19 MAINTENANCE

Après chaque mise en service :

- Nettoyer la machine pour enlever les copeaux ;

Après 25 heures de service

- Lubrifier les pièces fonctionnelles mécaniques avec un lubrifiant approprié



19.1 Élimination

Ne pas jeter votre machine parmi les déchets résiduels. Communiquer avec les autorités locales pour obtenir des renseignements sur les options d'élimination disponibles. Si vous achetez une machine neuve ou un appareil équivalent à votre fournisseur, celui-ci est soumis à l'obligation d'éliminer de votre ancienne machine de manière appropriée.



20 RESOLUTION DE PANNE

Défaut	Cause possible	Résolution
Résultat de pliage déformé	Cylindre de cintrage non parallèle	Ajustez le cylindre de cintrage à l'aide des boutons de réglage correspondants.
La manivelle tourne difficilement	L'épaisseur de la tôle est trop importante La longueur de la tôle est trop importante Lubrification insuffisante	veiller à l'épaisseur max. de la tôle Assurer un soutien lors de l'insertion Faire l'appoint d'huile /lubrification des engrenages etc. Ne pas laisser de lubrifiant sur les rouleaux !

21 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE

21.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / Commande de pièces détachées

Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation](#).

With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

Les pièces de rechange Holzmann sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS

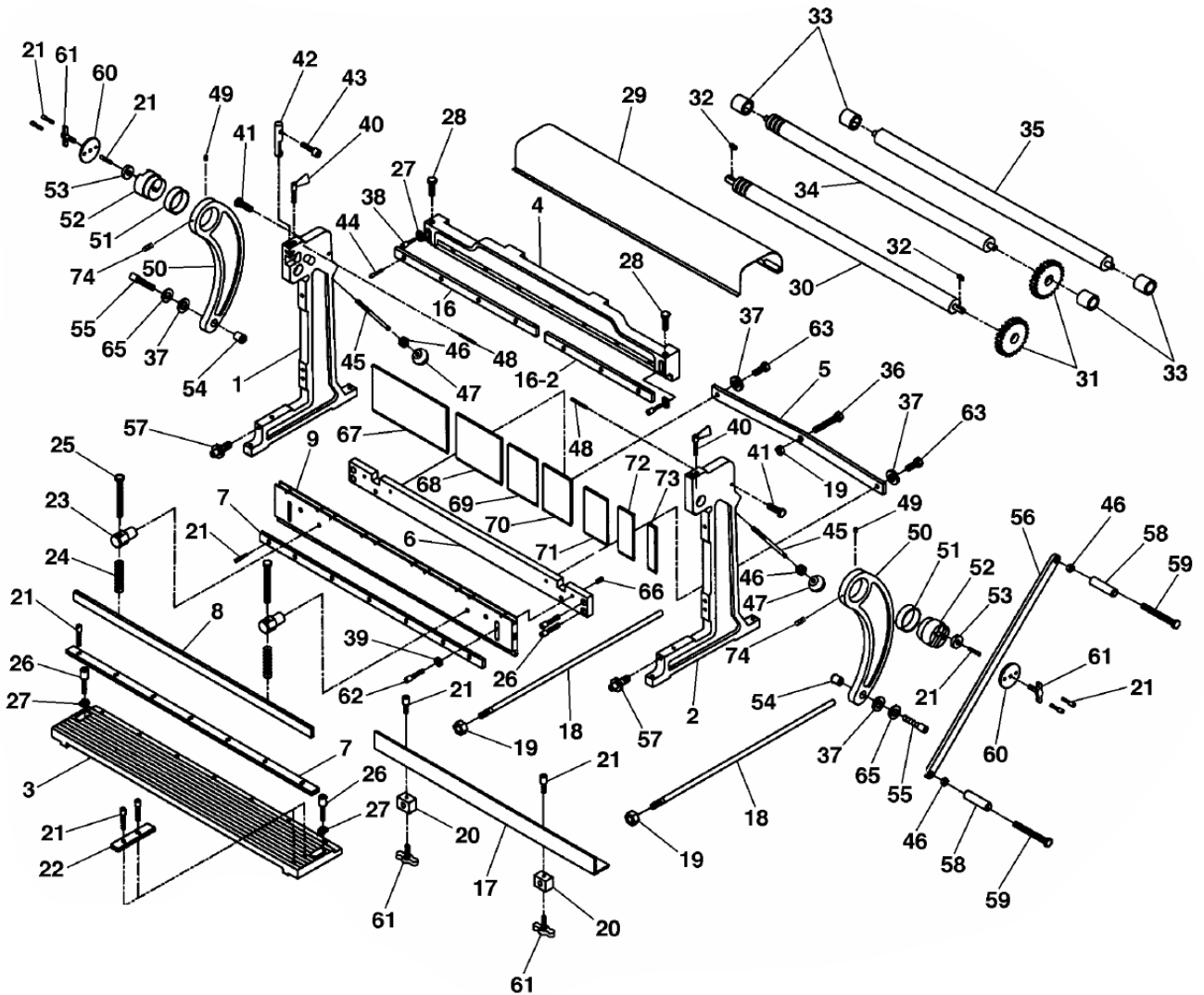
Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie !

Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine pour le remplacement des composants/pièces

Pour commander des pièces de rechange, veuillez utiliser le formulaire de service à la fin de ces instructions. Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées.


[Pour l'adresse de commande, voir Adresses du service à la clientèle dans l'avant-propos de la présente documentation.](#)

21.2 Explosionszeichnung / explosion drawing / Vue éclatée



No	Name	Qty	No	Name	Qty
1	LEFT FRAME	1	40	THUMB SCREW	2
2	RIGHT FRAME	1	41	HEX. BOLT	2
3	TABLE	1	42	ROLLER LATCH	1
4	UPPER SUPPORT BEAM	1	43	CAP SCREW	1
5	TENSION BAR	1	44	CAP SCREW	7
6	LOWER SUPPORT BEAM	1	45	THREADED ROD	2
7	SHEAR BLADE	2	46	HEX. NUT	4
8	SHEAR HOLD DOWN BAR	1	47	ROUND KNOB	2
9	FEMALE FORMING DIE	1	48	SPRING PIN	2
16	LEFT MALE DIE CLAMP BAR	1	49	OIL FITTING	2
16-2	RIGHT MALE DIE CLAMP BAR	1	50	PIVOT ARM	2
17	MATERIAL STOP BAR	1	51	ARM UPPER BUSHING	2
18	MATERIAL STOP GUIDE ROD	2	52	ECCENTRIC	2
19	HEX. NUT	3	53	ECCENTRIC BUSHING	2
20	MATERIAL STOP ROD BLOCK	2	54	ARM LOWER BUSHING	2
21	CAP SCREW	24	55	CAP SCREW	2
22	SQUARING GUIDE BAR	1	56	HANDLE BAR	1
23	GUIDE STUD	2	57	ADJUSTING SCREW	2
24	SPRING	2	58	HANDLE	2
25	HEX. BOLT	2	59	HEX. BOLT	2
26	CAP SCREW	6	60	ECCENTRIC CAP	2
27	SPECIAL WASHER	4	61	LOCKING KNOB	4
28	HEX. BOLT	2	62	SHOULDER BOLT	2
29	ROLLER GUARD	1	63	CAP SCREW	2
30	DRIVING ROLLER	1	65	SPRING WASHER	2
31	ROLLER GEAR	2	66	SET SCREW	2
32	KEY	2	67	12" MALE DIE 300mm	1
33	ROLLER BUSHING	4	68	8" MALE DIE 200mm	1
34	DRIVEN ROLLER	1	69	7" MALE DIE 180mm	1
35	IDLER ROLLER	1	70	6" MALE DIE 150mm	1
36	HEX. BOLT	1	71	4" MALE DIE 100mm	1
37	SPRING WASHER	4	72	2" MALE DIE 50mm	1
38	CAP SCREW	2	73	1" MALE DIE 25mm	1
39	WASHER	2	74	SET SCREW (POINTED)	2

22 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DECLARATION DE CONFORMITE UE

	Inverkehrbringer / Distributor / Dystrybutor HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
	Bezeichnung / Name / Désignation UNIV. BLECHBEARBEITUNGSMASCHINE 3 IN 1 / COMBINED SHEET MACHINE 3 IN 1 / MACHINE UNIVERSELLE DE TRAITEMENT DE LA TÔLE 3 EN 1
Typ / Model / Type UBM760 + UBM760MS	
EG-Richtlinien / EC-directives / Directives CE •2006/42/EG	
Angewandte Normen / applicable Standards / Normes applicables •	

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Nous déclarons par la présente qu'en raison de leur conception, les machines susmentionnées dans la version que nous commercialisons sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives européennes mentionnées. Cette déclaration perd sa validité en cas de modifications non convenues avec nous apportées à la machine.

Technische Dokumentation
 HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 09.10.2017
 Ort / Datum place/date



DI (FH) Daniel Schörgenhuber
 Geschäftsführer / Director

23 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung:

HOLZMANN gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourenbearbeitung durch HOLZMANN nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen:

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Bedienungs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der Fa. HOLZMANN.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der Fa. HOLZMANN erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Holzmann haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Holzmann besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

oder Nutzen sie das Online Reklamations.- bzw. Ersatzteilbestellformular zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage: www.holzmann-maschinen.at unter der Kategorie Service/News

24 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

For mechanical and electrical components Company Holzmann Maschinen GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to Holzmann. If the warranty claim is legitimate, Holzmann will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with Holzmann will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations:

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of Holzmann is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of Holzmann.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized Holzmann dealer who directly purchased the machine from Holzmann. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company Holzmann is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. Holzmann insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or use the online complaint.- or spare parts order formula provided on our homepage www.holzmann-maschinen.at under the category service/news.

25 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie :

HOLZMANN accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants électriques et mécaniques et électriques destinés à un usage non-commercial ;

pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. HOLZMANN souligne expressément que tous les articles de la gamme ne sont pas destinés à un usage commercial. Si des défauts surviennent dans les délais susmentionnés/défauts qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion énumérés dans les « Dispositions », HOLZMANN réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message :

Le revendeur signale par écrit à HOLZMANN le défaut qui s'est produit sur l'appareil. Si la demande de garantie est justifiée, l'appareil sera retiré chez le revendeur HOLZMANN ou envoyé à HOLZMANN par le revendeur. Les retours sans accord préalable avec HOLZMANN ne seront pas acceptés. Chaque envoi retourné doit être muni d'un numéro RMA fourni par HOLZMANN, sinon l'acceptation des marchandises et le traitement des réclamations et des retours par HOLZMANN ne seront pas possibles.

3.) Dispositions :

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Holzmann. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie.

c) Sont exclus les défauts des pièces d'usure telles que les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, le matériel de coupe, les guides, les accouplements, les joints, les roues, les lames de scie, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, les mâchoires coulissantes, les interrupteurs, les courroies, etc.

d) Sont exclus les dommages causés aux appareils par une utilisation incorrecte, par une mauvaise utilisation de l'appareil (non conforme à son utilisation normale) ou par le non-respect des instructions d'utilisation et de maintenance, ou par la force majeure, par des réparations ou des modifications techniques inappropriées effectuées par des ateliers non autorisés ou par les partenaires commerciaux eux-mêmes, par l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires HOLZMANN non originaux.

e) Les frais occasionnés (frais de transport) et les dépenses (frais d'inspection) en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie seront facturés au partenaire commercial ou au revendeur après examen par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société HOLZMANN.

g) Les droits de garantie ne sont accordés qu'aux partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN qui ont acheté l'appareil directement chez HOLZMANN. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités :

La responsabilité de la société Holzmann se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société Holzmann insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société HOLZMANN-Maschinen GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, envoyez une demande de devis sans engagement, en indiquant les informations voir C), à notre service clientèle ou envoyez-nous simplement votre demande à l'aide du formulaire joint au verso.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces détachées en ligne fourni sur notre page d'accueil : www.holzmann-maschinen.at sous la catégorie Service/News

26 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden

We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post

Name / name:
Produkt / product:
Kaufdatum / purchase date:
Erworben von / purchased from:
E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
 Tel : +43 7289 71562 0
 Fax: +43 7289 71562 4
 info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No ^o	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!